

DEL F B2 — FİŞ (Öğretmen)

Examen blanc 02 — Cevap anahtarı + diyalog kağıdı

Bu belge öğretmen içindir. Her dinleme ve okuma metninin Fransızcası + Türkçe çevirisi, ardından iki sütunlu (Fransızca | Türkçe) sorular, işaretli doğru cevaplar ve her sorunun altında kanıt (FR + TR) yer alır. Sonunda yazma bölümü çevirisiyle ve konuşma bölümü için diyalog soruları bulunur.

1 Compréhension de l'oral — Cevaplar

EXERCICE 1 — Intelligence artificielle & recrutement (Piste 28)

Transcription (FR) + Türkçe çeviri

- Il est 7 h 20 sur France Info. De plus en plus de candidats utilisent des programmes d'intelligence artificielle pour créer leur CV voire même leur lettre de motivation. Cette tendance avance à grand pas et commence à avoir des répercussions sur le marché de l'emploi. Johanna Corbier, quels sont les chiffres de cette pratique ?

- France Info'da saat 7.20. Giderek daha fazla aday, CV'lerini hatta motivasyon mektuplarını oluşturmak için yapay zekâ programları kullanıyor. Bu eğilim hızla ilerliyor ve iş piyasası üzerinde etkiler doğurmaya başlıyor. Johanna Corbier, bu uygulamanın rakamları neler?

- Les études sont de plus en plus nombreuses à étudier ce phénomène ; la dernière vient d'être publiée par la société Canva et les résultats sont alarmants : 50 % des personnes à la recherche d'un emploi utilisent aujourd'hui des générateurs de CV ou de lettres de motivation. Selon d'autres enquêtes, ils seraient plutôt autour de 45 % mais ce qui est sûr, c'est qu'une grande partie des candidats utilisent des programmes comme ChatGPT pour répondre aux offres d'emploi.

- Bu olguyu inceleyen araştırmalar giderek artıyor; en sonuncusu Canva şirketi tarafından yayımlandı ve sonuçlar endişe verici: iş arayan kişilerin %50'si bugün CV veya motivasyon mektubu üreticileri kullanıyor. Başka anketlere göre bu oran %45 civarında olabilir, ama kesin olan şu: adayların büyük bölümü, iş ilanlarına başvurmak için ChatGPT gibi programlar kullanıyor.

- Qu'est-ce qui motive une personne à utiliser ce type de programmes ?

- La réponse est simple. Ces programmes permettent de personnaliser très rapidement un CV ou une lettre de motivation en fonction de l'entreprise qui recrute. Et puis, les IA détectent, en fonction de l'annonce, les caractéristiques à mettre en avant, utilisent les bons mots clés pour éviter que votre CV ne soit écarté. Certains programmes sont même capables de répondre à des questionnaires de pré-sélection.

- Bir kişiyi bu tür programları kullanmaya iten şey nedir?

- Cevap basit. Bu programlar, işe alan şirkete göre bir CV'yi ya da motivasyon mektubunu çok hızlı bir şekilde kişiselleştirmeyi sağlıyor. Ayrıca yapay zekâlar, ilana göre öne çıkarılması gereken özellikleri saptıyor, CV'nizin elenmesini önlemek için doğru anahtar kelimeleri kullanıyor. Bazı programlar ön eleme anketlerini bile yanıtlayabiliyor.

- Quelles conséquences cette pratique a sur les recruteurs ?

- Les candidats gagnent du temps mais ce sont maintenant les recruteurs qui en perdent. Le nombre de CV potentiellement intéressants a explosé. Du coup, ils rencontrent des difficultés à identifier les talents dans un nombre très important de CV de plus en plus uniformisés. Alors pour les aider, les recruteurs utilisent eux aussi l'IA. Les algorithmes et les filtres permettent de trier les CV. Et c'est peut-être ça le problème : le processus de sélection est devenu totalement inhumain.

- Bu uygulamanın işe alımcılar üzerindeki sonuçları neler?

- Adaylar zaman kazanıyor ama artık zaman kaybedenler işe alımcılar. Potansiyel olarak ilginç CV sayısı patladı. Bu yüzden, giderek tek tipleşen çok sayıda CV içinde yetenekleri saptamakta zorlanıyorlar. Onlara yardımcı olmak için işe alımcılar da yapay zekâ kullanıyor. Algoritmalar ve filtreler CV'leri elemeye yarıyor. Ve sorun belki de bu: seçim süreci tamamen insandan uzak (inhumain) hâle geldi.

- Est-ce qu'il existe une solution ?

- Une solution serait de revenir en arrière avec un entretien pour chaque candidat, mais cela semble difficile. Ce qui est sûr, c'est que le processus de recrutement est devenu très dépendant des réseaux et des amitiés, tout ce que le développement de la technologie cherchait à éviter.

- Bu soruna bir çözüm var mı?

- Bir çözüm, her aday için bir görüşmeye geri dönmek olurdu ama bu zor görünüyor. Kesin olan şu: işe alım süreci, ağlara (réseaux) ve dostluklara/tanıdıklara çok bağımlı hâle geldi — ki teknolojinin gelişmesi tam da bunu önlemeye çalışıyordu.

D'après : www.francetvinfo.fr

Kaynak: www.francetvinfo.fr

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt**1. L'utilisation de l'intelligence artificielle pour créer un CV...**

- ☐ A diminue.
☐ B stagne.
☒ C progresse.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanit (FR) : progresse.

Kanit (TR) : Metinde: « Cette tendance avance à grand pas ». Yani yapay zekâ kullanımı artıyor/ilerliyor.

1. Bir CV oluşturmak için yapay zekânın kullanımı...

- A azalıyor.
B duruyor (sabit).
C ilerliyor.

2. Selon les études, combien de candidats utiliseraient les IA pour créer leur CV ?

- ☒ A Environ 1 candidat sur 2.
☐ B Environ 1 candidat sur 3.
☐ C Environ 1 candidat sur 4.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : Environ 1 candidat sur 2.

Kanit (TR) : Metinde: « 50 % des personnes à la recherche d'un emploi utilisent... des générateurs ». Yani yaklaşık iki kişiden biri (1/2).

2. Araştırmalara göre, adayların ne kadarı CV'leri için yapay zekâ kullanıyor olabilir?

- A Yaklaşık 2 adaydan 1'i.
B Yaklaşık 3 adaydan 1'i.
C Yaklaşık 4 adaydan 1'i.

3. Quel est l'avantage d'utiliser l'IA pour répondre à une annonce ?

- ☒ A Le CV est plus adapté.
☐ B Le CV a plus de détails.
☐ C Le CV est plus original.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : Le CV est plus adapté.

Kanit (TR) : Metinde: « Ces programmes permettent de personnaliser très rapidement un CV... en fonction de l'entreprise qui recrute ». Yani CV ilana/şirkete daha uygun hâle geliyor.

3. Bir ilana başvurmak için yapay zekâ kullanmanın avantajı nedir?

- A CV daha uygun (adapte) oluyor.
B CV'de daha çok ayrıntı oluyor.
C CV daha özgün oluyor.

4. Pourquoi les recruteurs perdent plus de temps aujourd'hui ?

- ☒ A Ils reçoivent un nombre trop important de CV.
☐ B Ils ont du mal à identifier les candidats potentiels.
☐ C Ils sont obligés de faire passer plus d'entretiens.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : Ils reçoivent un nombre trop important de CV.

Kanit (TR) : Metinde: « Le nombre de CV potentiellement intéressants a explosé. Du coup, ils rencontrent des difficultés à identifier les talents dans un nombre très important de CV ». Çok fazla CV alıyorlar.

4. İşe alımcılar bugün neden daha çok zaman kaybediyor?

- A Çok fazla sayıda CV alıyorlar.
B Potansiyel adayları saptamakta zorlanıyorlar.
C Daha çok görüşme yapmak zorundalar.

5. Les CV réalisés par l'intelligence artificielle sont...

- ☐ A plus attractifs.
☒ B souvent identiques.
☐ C facilement repérables.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : souvent identiques.

Kanit (TR) : Metinde: « ...un nombre très important de CV de plus en plus uniformisés ». Yani giderek birbirine benziyor (aynılaşıyor).

5. Yapay zekâ tarafından hazırlanan CV'ler...

- A daha çekici.
B çoğu zaman birbirinin aynısı.
C kolayca fark edilebilir.

6. Pourquoi le processus de sélection est devenu inhumain ?

- ☒ **A Les IA sélectionnent les CV.**
☐ **B** Les entretiens ont presque disparu.
☐ **C** Les recruteurs contactent rarement les candidats.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : Les intelligences artificielles sélectionnent les CV.

Kanıt (TR) : Metinde: « les recruteurs eux aussi utilisent l'IA. Les algorithmes et les filtres permettent de trier les CV... le processus de sélection est devenu totalement inhumain ». CV'leri yapay zekâ eliyor.

6. Seçim süreci neden insandan uzak (inhumain) hâle geldi?

- A CV'leri yapay zekâ seçiyor.**
B İş görüşmeleri neredeyse kayboldu.
C İşe alımcılar adaylara nadiren ulaşıyor.

7. Contre quoi la technologie voulait-elle lutter dans le processus de sélection ?

- ☐ **A** Les fausses informations sur les CV.
☐ **B** La sélection non justifiée des candidats.
☒ **C Le recours à des contacts personnels.**

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanıt (FR) : Le recours à des contacts personnels.

Kanıt (TR) : Metinde: « le processus de recrutement est devenu très dépendant des réseaux et des amitiés, tout ce que le développement de la technologie cherchait à éviter ». Teknoloji, kişisel ilişkilere/tanıdıklara dayanmayı önlemeye çalışıyordu.

7. Teknoloji, seçim sürecinde neye karşı mücadele etmek istiyordu?

- A CV'lerdeki yanlış bilgiler.**
B Adayların gerekçesiz seçimi.
C Kişisel ilişkilere/tanıdıklara başvurma.

EXERCICE 2 — L'École qui cartonne (Piste 29)

Transcription (FR) + Türkçe çeviri

- Ce soir, direction Genève pour découvrir une initiative inspirante : L'École qui cartonne. Mina, c'est votre projet, bonsoir. Vous enseignez au CFPP, le centre de formation préprofessionnelle, et vous êtes accompagnée de l'une de vos élèves, Justine.

- Bu akşam, ilham verici bir girişimi keşfetmek için Cenevre'ye gidiyoruz: L'École qui cartonne. Mina, bu sizin projeniz, iyi akşamlar. CFPP'de, meslek öncesi eğitim merkezinde ders veriyorsunuz ve yanınızda öğrencilerinizden biri, Justine var.

- Mina, pouvez-vous nous expliquer ce qu'est L'École qui cartonne et comment ce projet a vu le jour ?
 - L'idée est née de ma volonté d'aider ces jeunes à trouver des stages, ce qui est devenu de plus en plus difficile pour eux. Beaucoup arrivent avec des parcours scolaires compliqués, marqués par des absences fréquentes ou des difficultés personnelles. Les entreprises sont de plus en plus exigeantes et cherchent des jeunes au parcours plus classiques.

- Mina, L'École qui cartonne'un ne olduğunu ve bu projenin nasıl ortaya çıktığını açıklayabilir misiniz?

- Fikir, bu gençlere staj bulmalarında yardım etme isteğimden doğdu; ki bu onlar için giderek zorlaştı.

Birçoğu, sık devamsızlıklar veya kişisel zorluklarla şekillenmiş karmaşık okul geçmişiyle geliyor. Şirketler giderek daha talepkâr ve daha klasik geçmişe sahip gençler arıyor.

- Et pourquoi ce nom ?

- Tout a commencé lorsqu'on a participé à un concours d'idées. Nous avons visité une entreprise de gestion des déchets, ce qui a inspiré mes élèves à travailler sur le thème du recyclage. À partir de là, notre idée de départ a été de fabriquer des meubles en carton. Un matériau simple et écologique.

- Peki neden bu isim?

- Her şey bir fikir yarışmasına katıldığımızda başladı. Bir atık yönetimi şirketini ziyaret ettik; bu da öğrencilerime geri dönüşüm temasında çalışmak için ilham verdi. Buradan hareketle, başlangıç fikrimiz kartondan mobilya üretmek oldu. Basit ve çevreci bir malzeme.

- Justine, qu'avez-vous appris lors de cette visite ?

- On a fait une visite dans une usine de déchets. Là on a pu voir comment étaient traités et jetés tous ces déchets. Et c'est pour ça qu'on a décidé de faire nos objets en carton recyclé.

- Justine, bu ziyarette neler öğrendiniz?

- Bir atık fabrikasına ziyaret yaptık. Orada bütün bu atıkların nasıl işlendiğini ve atıldığını görebildik. İşte bu yüzden nesnelerimizi geri dönüştürülmüş kartondan yapmaya karar verdik.

- Avez-vous créé d'autres objets ?

- Oui, nous avons fabriqué plusieurs objets en carton, tous personnalisables : des supports pour ordinateurs et des accessoires pour la maison comme des cintres ou des boîtes de maquillage.

- Başka nesneler de yarattınız mı?

- Evet, kartondan birçok nesne ürettik, hepsi kişiselleştirilebilir: bilgisayar altlıkları ve ev için aksesuarlar; elbise askıları ya da makyaj kutuları gibi.

- Justine, qu'est-ce que cette expérience vous a apporté ?

- Ça m'a beaucoup aidée à prendre confiance en moi. Au début, j'avais du mal à parler en public, même devant mes camarades. J'étais très timide. Avec ce projet, j'ai dû présenter notre travail devant 400 personnes, et maintenant, je parle à la télévision !

- Justine, bu deneyim size ne kazandırdı?

- Kendime güven kazanmamda çok yardımcı oldu. Başta, arkadaşlarımdan önünde bile toplum içinde konuşmakta zorlanıyordum. Çok utangaçtım. Bu projeye, çalışmamızı 400 kişinin önünde sunmak zorunda kaldım ve şimdi televizyonda konuşuyorum!

- Mina, pouvez-vous nous parler du profil des élèves ?

- Au CFPP, nous avons des élèves entre 15 et 20 ans qui viennent de divers horizons. Certains sont issus de l'immigration, d'autres ont eu des parcours scolaires difficiles, mais tous partagent le besoin d'un accompagnement renforcé pour accéder à des stages. Grâce à L'École qui cartonne, ils touchent à différents domaines comme le design, le calcul des coûts, le marketing, et même la logistique. Ils créent des produits, les vendent, gèrent les commandes et la livraison.

- Mina, öğrencilerin profilinden bahseder misiniz?

- CFPP'de, çeşitli kökenlerden gelen 15-20 yaş arası öğrencilerimiz var. Bazıları göçmen kökenli, bazılarının okul geçmişi zor olmuş, ama hepsi staja erişmek için güçlendirilmiş bir desteğe ihtiyaç duyuyor. L'École qui cartonne sayesinde, tasarım, maliyet hesabı, pazarlama ve hatta lojistik gibi farklı alanlara dokunuyorlar. Ürünler yaratıyor, satıyor, siparişleri ve teslimatı yönetiyorlar.

D'après : www.rts.ch

Kaynak: www.rts.ch

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Quelle est l'origine du projet L'École qui cartonne selon Mina ?

☒ A Une envie d'aider ses élèves.

☐ B Un jeu de mots trouvé en classe.

☐ C Un besoin de reconversion professionnelle.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : Une envie d'aider ses élèves.

Kanıt (TR) : Metinde: « L'idée est née de ma volonté d'aider ces jeunes à trouver des stages ». Öğrencilerine yardım etme isteğinden doğmuş.

1. Mina'ya göre L'École qui cartonne projesinin kaynağı nedir?

A Öğrencilerine yardım etme isteği.

B Sınıfta bulunan bir kelime oyunu.

C Mesleki yön değiştirme ihtiyacı.

2. Selon Mina, pourquoi les entreprises ne prennent pas en stage ses élèves ?

☐ A Parce qu'ils seront souvent absents.

☒ B Parce qu'ils ont des profils trop atypiques.

☐ C Parce qu'ils sont trop jeunes.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Parce qu'elles pensent qu'ils ont des profils trop atypiques.

Kanıt (TR) : Metinde: « parcours scolaires compliqués, marqués par des absences fréquentes... les entreprises cherchent des jeunes au parcours plus classiques ». Profilleri fazla atipik bulunuyor.

2. Mina'ya göre şirketler neden onun öğrencilerini staja almayor?

A Sık devamsız olacaklarını düşündükleri için.

B Profillerini fazla atipik buldukları için.

C Çok genç olduklarını düşündükleri için.

3. D'où est venue l'idée de travailler avec des matériaux recyclés ?

- ☒ **A D'une visite à une déchetterie.**
☐ **B D'une discussion en classe.**
☐ **C D'un concours d'idées.**

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : D'une visite à une déchetterie.

Kanit (TR) : Metinde: « Nous avons visité une entreprise de gestion des déchets, ce qui a inspiré mes élèves à travailler sur le thème du recyclage ». Bir atık tesisine yapılan ziyaretten.

3. Geri dönüştürülmüş malzemelerle çalışma fikri nereden geldi?

- A Bir atık tesisine ziyaretten.**
B Sınıftaki bir tartışmadan.
C Bir fikir yarışmasından.

4. Quels objets en carton ont-ils d'abord été fabriqués ?

- ☐ **A Des étoiles de Noël.**
☐ **B Des boîtes à chaussures.**
☒ **C Du mobilier.**

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanit (FR) : Du mobilier.

Kanit (TR) : Metinde: « notre idée de départ a été de fabriquer des meubles en carton ». İlk fikir kartondan mobilya (meuble) yapmaktı.

4. İlk olarak kartondan hangi nesneler üretildi?

- A Noel yıldızları.**
B Ayakkabı kutuları.
C Mobilya.

5. Avant ce projet, Justine avait beaucoup de difficultés à...

- ☒ **A parler en public.**
☐ **B trouver un stage.**
☐ **C imaginer son avenir.**

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanit (FR) : parler en public.

Kanit (TR) : Justine: « Au début, j'avais du mal à parler en public... J'étais très timide ». Toplum önünde konuşmakta zorlanıyordu.

5. Bu projeden önce Justine en çok neyde zorlanıyordu?

- A toplum önünde konuşmakta.**
B staj bulmakta.
C geleceğini hayal etmekte.

6. D'après Mina, les élèves du centre ont besoin...

- ☐ **A d'être acceptés par la société.**
☒ **B d'être accompagnés dans leur parcours.**
☐ **C d'être guidés dans leurs choix d'études.**

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanit (FR) : d'être accompagnés dans leur parcours.

Kanit (TR) : Metinde: « tous partagent le besoin d'un accompagnement renforcé pour accéder à des stages ». Yollarında desteklenmeye (accompagnement) ihtiyaçları var.

6. Mina'ya göre merkezin öğrencilerinin neye ihtiyacı var?

- A toplum tarafından kabul edilmeye.**
B yollarında desteklenmeye (accompagnement).
C eğitim seçimlerinde yönlendirilmeye.

7. Le projet L'École qui cartonne apporte aux élèves...

- ☐ A une approche théorique et multidisciplinaire.
- ☐ B une première expérience en entreprise privée.
- ☒ C des compétences professionnelles dans des domaines variés.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanıt (FR) : des compétences professionnelles dans des domaines variés.

Kanıt (TR) : Metinde: « ils touchent à différents domaines professionnels comme le design, le calcul des coûts, le marketing, et même la logistique ». Çeşitli alanlarda mesleki beceriler.

7. L'École qui cartonne projesi öğrencilere ne kazandırıyor?

- A teorik ve çok disiplinli bir yaklaşım.
- B özel bir şirkette ilk deneyim.
- C çeşitli alanlarda mesleki beceriler.

EXERCICE 3 — Le sport chez les jeunes (Piste 30)**Transcription (FR) + Türkçe çeviri**

- Bonjour et bienvenue. Avec nous, Amaia Elias, journaliste spécialisée dans les questions d'éducation. Aujourd'hui, nous nous posons une question : et si, grâce aux récents Jeux paralympiques, les enfants se mettaient davantage au sport ?

- Merhaba ve hoş geldiniz. Yanımızda, eğitim konularında uzman gazeteci Amaia Elias var. Bugün kendimize bir soru soruyoruz: ya son Paralimpik Oyunlar sayesinde çocuklar daha çok spora başlasaydı?

- Les Jeux paralympiques ont marqué l'esprit de tous les Français. La variété des sports mis à l'honneur pourrait pousser les plus jeunes à s'intéresser à des disciplines plus diversifiées que les traditionnels football ou judo. Par exemple, le tennis de table a beaucoup plus d'adeptes que l'an dernier, grâce au célèbre joueur Félix Lebrun. L'augmentation de la pratique de l'escalade est également impressionnante.

- Paralimpik Oyunlar tüm Fransızların zihninde iz bıraktı. Öne çıkarılan sporların çeşitliliği, en gençleri geleneksel futbol ya da judodan daha çeşitli dallara ilgi duymaya itebilir. Örneğin masa tenisinin, ünlü oyuncu Félix Lebrun sayesinde geçen yıla göre çok daha fazla meraklısı var. Tırmanış (escalade) yapma oranındaki artış da etkileyici.

- Nous avons avec nous Guy Tussaud, kinésithérapeute. Guy, quels sont les bienfaits du sport pour les enfants ?

- Chaque sport a ses avantages, mais il faut choisir en fonction de l'âge. La natation est idéale pour les enfants en croissance : elle sollicite les muscles sans forcer les articulations. Je conseille de laisser les enfants découvrir plusieurs sports. Par contre, à l'adolescence, se spécialiser dans un sport peut être très bénéfique, autant physiquement que mentalement.

- Yanımızda fizyoterapist Guy Tussaud var. Guy, sporun çocuklar için yararları neler?

- Her sporun avantajları var, ama yaşa göre seçmek gerekir. Yüzme, büyüme çağındaki çocuklar için idealdir: eklemleri zorlamadan kasları çalıştırır. Çocukların birçok sporu keşfetmesine izin vermeyi öneririm. Buna karşılık, ergenlikte tek bir sporda uzmanlaşmak hem fiziksel hem zihinsel olarak çok faydalı olabilir.

- Un rappel important : l'OMS recommande au moins une heure d'activité physique par jour pour les 11-17 ans. Or, à peine 51 % des garçons et seulement un tiers des filles atteignent ces objectifs. Heureusement, l'école garantit une activité minimale avec l'EPS, qui fait partie du programme obligatoire dès l'école primaire. Des initiatives comme le programme Savoir nager contribuent à développer cette pratique.

- Önemli bir hatırlatma: DSÖ, 11-17 yaş arası gençler için günde en az bir saat fiziksel aktivite öneriyor. Oysa erkeklerin ancak %51'i ve kızların yalnızca üçte biri bu hedeflere ulaşıyor. Neyse ki okul, ilkokuldan itibaren zorunlu programın parçası olan beden eğitimi (EPS) ile asgari bir aktiviteyi güvence altına alıyor. Savoir nager programı gibi girişimler bu uygulamayı geliştirmeye katkıda bulunuyor.

- Et la compétition, est-elle bénéfique ?

- Oui, mais uniquement à condition qu'elle reste ludique et adaptée aux besoins de l'enfant. Une compétition trop intense peut avoir des effets négatifs sur la croissance et la santé mentale.

- Peki müsabaka faydalı mı?

- Evet, ama yalnızca oyuncul (ludique) kaldığı ve çocuğun ihtiyaçlarına uygun olduğu sürece. Aşırı yoğun bir müsabaka, büyüme ve ruh sağlığı üzerinde olumsuz etkiler doğurabilir.

- Et le sport pour les enfants handicapés ?
- C'est encore un défi. Seuls 1,4 % des clubs sportifs en France sont adaptés. Heureusement, Terre des Sports a développé le Handiguide, un annuaire en ligne répertoriant les structures sportives accessibles. Le Comité paralympique a aussi mis en place des programmes pour orienter les enfants handicapés vers des disciplines adaptées.

- Peki engelli çocuklar için spor?

- Bu hâlâ bir mücadele. Fransa'da spor kulüplerinin yalnızca %1,4'ü uygun. Neyse ki Terre des Sports, erişilebilir spor yapılarını listeleyen çevrimiçi bir rehber olan Handiguide'i geliştirdi. Paralimpik Komite de engelli çocukları uygun dallara yönlendirmek için programlar oluşturdu.

D'après : www.radiofrance.fr

Kaynak: www.radiofrance.fr

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. D'après les journalistes, les enfants s'intéressent généralement...

- ☐ A à des sports d'équipe.
☒ B toujours aux mêmes sports.
☐ C uniquement aux sports olympiques.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : toujours aux mêmes sports.

Kanıt (TR) : Metinde: « pousser les plus jeunes à s'intéresser à des disciplines plus diversifiées que les traditionnels football ou judo ». Yani genelde hep aynı (geleneksel) sporlara ilgi duyuyorlar.

1. Gazetecilere göre, çocuklar genellikle neye ilgi duyuyor?

- A takım sporlarına.
B hep aynı sporlara.
C yalnızca olimpiik sporlara.

2. Quels sports ont vu leur pratique augmenter significativement ces derniers temps ?

- ☐ A Le judo et le football.
☐ B Le tennis et la natation.
☒ C L'escalade et le ping-pong.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanıt (FR) : L'escalade et le ping-pong.

Kanıt (TR) : Metinde: « le tennis de table a beaucoup plus d'adeptes que l'an dernier... L'augmentation de la pratique de l'escalade est également impressionnante ». Tırmanış ve masa tenisi (ping-pong).

2. Son zamanlarda hangi sporların yapılma oranı belirgin şekilde arttı?

- A Judo ve futbol.
B Tenis ve yüzme.
C Tırmanış ve masa tenisi.

3. Le kinésithérapeute Guy Tussaud conseille aux adolescents de...

- ☒ A se spécialiser dans un sport.
☐ B faire principalement de la natation.
☐ C varier les disciplines pratiquées.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : se spécialiser dans un sport.

Kanıt (TR) : Metinde: « à l'adolescence se spécialiser dans un sport en particulier peut être très bénéfique ». Ergenlere tek bir sporda uzmanlaşmayı öneriyor.

3. Fizyoterapist Guy Tussaud ergenlere ne öneriyor?

- A bir sporda uzmanlaşmayı.
B ağırlıklı olarak yüzmeyi.
C yapılan dalları çeşitlendirmeyi.

4. En France, qui atteint les recommandations d'activité physique de l'OMS ?

- ☐ A la majorité des filles
☒ B la majorité des garçons
☐ C l'ensemble des jeunes

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : la majorité des garçons ... entre 11 et 17 ans.

Kanıt (TR) : Metinde: « à peine 51 % des garçons et seulement un tiers des filles atteignent ces objectifs ». Erkeklerin çoğunluğu (%51) ulaşıyor, kızların yalnızca üçte biri.

4. Fransa'da DSÖ'nün (OMS) fiziksel aktivite önerilerine kim ulaşıyor?

- A kızların çoğunluğu
B erkeklerin çoğunluğu
C gençlerin tamamı

5. En France, le sport à l'école...

- ☐ A est presque absent.
☒ B est obligatoire pour tous.
☐ C consiste en apprendre à nager.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : est obligatoire pour tous.

Kanıt (TR) : Metinde: « l'éducation physique et sportive, qui fait partie du programme obligatoire dès l'école primaire ». İlkokuldan itibaren herkes için zorunlu.

5. Fransa'da okulda spor...

- A neredeyse hiç yok.
B herkes için zorunlu.
C yüzmeyi öğrenmekten ibaret.

6. D'après les journalistes, pour les enfants, les compétitions sportives...

- ☒ A doivent être associées au jeu.
☐ B sont un moyen de gérer la pression.
☐ C sont mauvaises pour la croissance.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : doivent être associées au jeu.

Kanıt (TR) : Metinde: « uniquement à condition qu'elle reste ludique et adaptée aux besoins de l'enfant ». Oyunla (ludique) ilişkilendirilmeli.

6. Gazetecilere göre, çocuklar için spor müsabakaları...

- A oyunla ilişkilendirilmeli.
B baskıyı yönetmenin bir yolu.
C büyüme için kötü.

7. En France, les parents d'enfants handicapés peuvent...

- ☐ A inscrire leur enfant au comité paralympique.
☐ B trouver facilement un centre adapté.
☒ C consulter un guide pour trouver des structures adaptées.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanıt (FR) : consulter un guide pour trouver des structures sportives adaptées.

Kanıt (TR) : Metinde: « Terre des Sports a développé le Handiguide, un annuaire en ligne répertoriant les structures sportives accessibles ». Uygun spor yapıları için bir rehber (Handiguide) başvurabilirler.

7. Fransa'da engelli çocukların velileri ne yapabilir?

- A çocuğunu paralimpik komiteye yazdırmak.
B kolayca uygun bir merkez bulmak.
C uygun yapıları bulmak için bir rehber başvurmak.

2 Compréhension des écrits — Cevaplar

EXERCICE 1 — « Les food trucks ont-ils tenu leurs promesses ? »

« Food truck'lar verdikleri sözü tuttu mu? »

Texte (FR) + Türkçe çeviri

Apparus en France il y a une quinzaine d'années, les food trucks, ces camions qui vendent des plats préparés sur place, ont longtemps incarné une cuisine jeune, créative et abordable. On en comptait à peine quelques dizaines au départ ; ils sont aujourd'hui plus de cinq mille. Pourtant, derrière ce succès apparent, le secteur traverse une période difficile.

Yaklaşık on beş yıl önce Fransa'da ortaya çıkan food truck'lar, yani yerinde hazırlanan yemekler satan bu kamyonlar, uzun süre genç, yaratıcı ve uygun fiyatlı bir mutfağı temsil etti. Başta ancak birkaç düzine vardı; bugün beş binden fazlalar. Yine de, bu görünürdeki başarının ardında sektör zor bir dönem geçiriyor.

« Au début, le food truck représentait une vraie liberté », se souvient Léa Mercier, qui a lancé le sien en 2015. « On pouvait s'installer presque partout, tester des recettes, aller à la rencontre des clients. » Mais selon elle, les règles se sont durcies. Les municipalités ont multiplié les autorisations payantes et limité les emplacements. « Aujourd'hui, trouver un bon endroit relève du parcours du combattant. »

«Başta, food truck gerçek bir özgürlüğü temsil ediyordu», diye anımsıyor 2015'te kendi kamyonunu kuran Léa Mercier. «Neredeyse her yere kurulabiliyor, tarifler deneyebiliyor, müşterilerle buluşabiliyorduk.» Ama ona göre kurallar sertleşti. Belediyeler ücretli izinleri artırdı ve yerleri sınırladı. «Bugün iyi bir yer bulmak tam bir çile.»

À cette difficulté s'ajoute la hausse des prix. Le carburant et les matières premières coûtent de plus en plus cher. « Nos marges fondent », confirme Karim Belhadj, qui gère deux camions. « Pour rester rentable, il faudrait augmenter les prix, mais nos clients cherchent justement un repas bon marché. Si je vends un burger au prix d'un restaurant, je perds ce qui fait notre intérêt. »

Bu zorluğa fiyat artışı ekleniyor. Yakıt ve hammaddeler giderek pahalalanıyor. «Kâr marjlarımız eriyor», diye doğruluyor iki kamyon işleten Karim Belhadj. «Kârlı kalmak için fiyatları artırmak gerekirdi, ama müşterilerimiz tam da ucuz yemek arıyor. Bir burgeri restoran fiyatına satarsam, bizi cazip kılan şeyi kaybederim.»

Face à ces obstacles, certains baissent les bras, mais d'autres se réinventent. Une partie des professionnels abandonnent la rue pour se concentrer sur les événements privés : mariages, fêtes d'entreprise, festivals. « C'est moins spontané, mais beaucoup plus stable financièrement », reconnaît Karim Belhadj. D'autres misent sur la qualité et la spécialisation.

Bu engeller karşısında bazıları pes ediyor, ama bazıları kendini yeniden icat ediyor. Profesyonellerin bir kısmı, özel etkinliklere odaklanmak için sokağı bırakıyor: düğünler, şirket partileri, festivaller. «Daha az spontane, ama mali açıdan çok daha istikrarlı», diye kabul ediyor Karim Belhadj. Bazıları ise kalite ve uzmanlaşmaya bel bağlıyor.

Pour Élodie Vasseur, spécialiste de la restauration, l'avenir du food truck ne se jouera pas dans la rue. « Le modèle d'origine, celui du camion qui s'installe au hasard d'un trottoir, est sans doute dépassé. Mais l'idée de base reste excellente. Les food trucks qui survivront seront ceux qui se déplaceront là où il n'y a pas d'offre, dans les zones rurales ou les quartiers mal desservis. Là, ils ne sont plus un loisir urbain, mais un véritable service. »

Restoran uzmanı Élodie Vasseur'e göre, food truck'ın geleceği sokakta belirlenmeyecek. «Özgün model, yani kaldırıma rastgele kurulan kamyon modeli, kuşkusuz çağ dışı kaldı. Ama temel fikir hâlâ mükemmel. Hayatta kalacak food truck'lar, başka seçeneğin olmadığı yerlere, kırsal bölgelere ya da hizmetin az ulaştığı mahallelere giden olacak. Orada artık kentsel bir eğlence değil, gerçek bir hizmettir.»

D'après un article original, Fransızca Öğren — Avec Tahsin

Özgün bir makaleden, Fransızca Öğren — Avec Tahsin

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Que constate-t-on aujourd'hui sur le nombre de food trucks en France ?

- ☒ **A Il a fortement augmenté depuis leurs débuts.**
☐ B Il est resté stable depuis quinze ans.
☐ C Il a beaucoup diminué récemment.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : Il a fortement augmenté depuis leurs débuts.

Kanıt (TR) : Metinde: « On en comptait à peine quelques dizaines au départ ; ils sont aujourd'hui plus de cinq mille ». Sayı başlangıçtan beri çok arttı.

1. Bugün Fransa'daki food truck sayısı konusunda ne gözlemleniyor?

- A Başlangıçtan beri çok arttı.**
 B On beş yıldır sabit kaldı.
 C Son zamanlarda çok azaldı.

2. Pour Léa Mercier, qu'est-ce qui rendait le métier attirant au début ?

- ☐ A La possibilité de gagner beaucoup d'argent.
☒ **B La liberté de s'installer et de créer.**
☐ C L'absence totale de concurrence.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : La liberté de s'installer et de créer.

Kanıt (TR) : Metinde: « le food truck représentait une vraie liberté... On pouvait s'installer presque partout, tester des recettes ». Kurulma ve yaratma özgürlüğü.

2. Léa Mercier'ye göre, mesleği başlangıçta cazip kılan neydi?

- A Çok para kazanma olanağı.**
B Kurulma ve yaratma özgürlüğü.
 C Hiç rekabet olmaması.

3. Selon Léa Mercier, qu'est-ce qui a changé avec les années ?

- ☐ A Les clients sont devenus moins nombreux.
☒ **B Les règles imposées par les villes se sont durcies.**
☐ C Les recettes proposées sont devenues plus banales.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Les règles imposées par les villes se sont durcies.

Kanıt (TR) : Metinde: « les règles se sont durcies... Les municipalités ont multiplié les autorisations payantes et limité les emplacements ». Belediyelerin kuralları sertleşti.

3. Léa Mercier'ye göre, yıllar içinde ne değişti?

- A Müşteriler azaldı.**
B Şehirlerin koyduğu kurallar sertleşti.
 C Sunulan tarifler sıradanlaştı.

4. Pourquoi Karim Belhadj hésite-t-il à augmenter ses prix ?

- ☐ A Parce que ses concurrents pratiquent des prix très bas.
☒ **B Parce que ses clients recherchent avant tout un repas bon marché.**
☐ C Parce que la loi interdit d'augmenter les prix dans la rue.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Parce que ses clients recherchent avant tout un repas bon marché.

Kanıt (TR) : Metinde: « nos clients, eux, cherchent justement un repas bon marché. Si je vends un burger au prix d'un restaurant, je perds ce qui fait notre intérêt ». Müşteriler ucuz yemek arıyor.

4. Karim Belhadj fiyatlarını artırmakta neden tereddüt ediyor?

- A Rakipleri çok düşük fiyat uyguladığı için.**
B Müşterileri her şeyden önce ucuz yemek aradığı için.
 C Yasa sokakta fiyat artışını yasakladığı için.

5. Que font certains professionnels pour gagner en stabilité financière ?

- ☒ **A Ils se tournent vers les événements privés.**
☐ **B** Ils ouvrent un restaurant traditionnel.
☐ **C** Ils vendent leurs camions.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : Ils se tournent vers les événements privés.

Kanıt (TR) : Metinde: « Une partie des professionnels abandonnent la rue pour se concentrer sur les événements privés : mariages, fêtes d'entreprise, festivals ». Özel etkinliklere yöneliyorlar.

5. Bazı profesyoneller mali istikrar kazanmak için ne yapıyor?

- A Özel etkinliklere yöneliyorlar.**
B Geleneksel bir restoran açıyorlar.
C Kamyonlarını satıyorlar.

6. Pour Élodie Vasseur, le modèle du camion installé au hasard dans la rue est...

- ☐ **A** plus rentable que jamais.
☒ **B probablement dépassé.**
☐ **C** interdit dans les grandes villes.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : probablement dépassé.

Kanıt (TR) : Metinde: « Le modèle d'origine, celui du camion qui s'installe au hasard d'un trottoir, est sans doute dépassé ». Muhtemelen çağ dışı (dépassé).

6. Élodie Vasseur'e göre, sokağa rastgele kurulan kamyon modeli...

- A** her zamankinden daha kârlı.
B muhtemelen çağ dışı.
C büyük şehirlerde yasak.

7. Selon Élodie Vasseur, où les food trucks ont-ils le plus d'avenir ?

- ☐ **A** Dans les centres-villes très fréquentés.
☒ **B Dans les zones où il n'existe pas d'autre offre.**
☐ **C** Près des restaurants déjà installés.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Dans les zones où il n'existe pas d'autre offre.

Kanıt (TR) : Metinde: « en se déplaçant là où il n'y a pas d'offre, dans les zones rurales ou les quartiers mal desservis ». Başka seçeneğin olmadığı bölgelerde.

7. Élodie Vasseur'e göre, food truck'ların geleceği en çok nerede?

- A** Çok kalabalık şehir merkezlerinde.
B Başka seçeneğin olmadığı bölgelerde.
C Zaten kurulu restoranların yakınında.

EXERCICE 2 — « La semaine de quatre jours : un progrès pour tous ? »

« Dört günlük çalışma haftası: herkes için bir ilerleme mi? »

Texte (FR) + Türkçe çeviri

L'idée fait son chemin : et si l'on travaillait quatre jours par semaine au lieu de cinq ? Plusieurs entreprises françaises ont déjà tenté l'expérience, et certains pays, comme l'Islande, l'ont testée à grande échelle. Les premiers résultats semblent encourageants, mais les experts appellent à la prudence.

Fikir yavaş yavaş yerleşiyor: ya haftada beş yerine dört gün çalışsaydık? Birçok Fransız şirketi bunu zaten denedi ve İzlanda gibi bazı ülkeler büyük ölçekte test etti. İlk sonuçlar umut verici görünüyor, ama uzmanlar temkinli olmaya çağırıyor.

Les partisans avancent un argument de bien-être. « Un salarié reposé est un salarié plus efficace », affirme Nadia Lefort, dirigeante d'une agence de communication. « Au début, j'avais peur de perdre en productivité. En réalité, mes équipes se concentrent davantage et perdent moins de temps en réunions inutiles. Le travail se fait, et tout le monde est plus heureux. »

Destekçiler bir refah argümanı ileri sürüyor. «Dinlenmiş çalışan, daha verimli çalışandır», diyor bir iletişim ajansının yöneticisi Nadia Lefort. «Başta verimlilik kaybetmekten korkuyordum. Gerçekte, ekiplerim daha çok odaklanıyor ve gereksiz toplantılarda daha az zaman kaybediyor. İş yapılıyor ve herkes daha mutlu.»

Les chercheurs confirment en partie ce constat. Toutefois, l'économiste Paul Renard met en garde. « Ce qui fonctionne dans une agence de communication ne fonctionne pas forcément ailleurs. Dans un hôpital ou une usine, on ne peut pas simplement supprimer un jour : il faut embaucher pour assurer le service. Sinon, on demande aux salariés de faire la même chose en moins de temps, ce qui augmente la pression. »

Araştırmacılar bu tespiti kısmen doğruluyor. Yine de ekonomist Paul Renard uyarıyor. «Bir iletişim ajansında işe yarayan şey, başka yerde illa işe yaramaz. Bir hastanede ya da fabrikada bir günü öylece silemezsiniz: hizmeti sağlamak için işe alım yapmak gerekir. Yoksa çalışanlardan aynı işi daha az zamanda yapmaları istenir, bu da baskıyı artırır.»

C'est la crainte de plusieurs syndicats. Pour eux, la semaine de quatre jours peut cacher un piège : concentrer les mêmes heures sur moins de jours. « Travailler dix heures par jour pendant quatre jours, ce n'est pas un progrès, c'est de l'épuisement », résume un représentant syndical. La vraie question, selon lui, n'est pas le nombre de jours, mais le nombre total d'heures.

Bu, birçok sendikanın korkusu. Onlara göre dört günlük hafta bir tuzak gizleyebilir: aynı saatleri daha az güne sıkıştırmak. «Dört gün boyunca günde on saat çalışmak ilerleme değil, tükenmedir», diye özetliyor bir sendika temsilcisi. Ona göre asıl mesele gün sayısı değil, toplam saat sayısıdır.

Reste l'obstacle du coût. Réduire le temps de travail sans réduire les salaires suppose soit de gagner en efficacité, soit d'embaucher — deux solutions qui ne sont pas à la portée de toutes les structures. « Les grandes entreprises peuvent se le permettre, observe Paul Renard. Les plus petites, beaucoup plus rarement. Si la mesure devenait obligatoire du jour au lendemain, elle risquerait de fragiliser celles qui ont déjà du mal à survivre. »

Geriye maliyet engeli kalıyor. Maaşları azaltmadan çalışma süresini düşürmek, ya verimlilik kazanmayı ya da işe alım yapmayı gerektirir — her yapının gücünün yetmediği iki çözüm. «Büyük şirketler bunu göze alabilir, diye gözlemliyor Paul Renard. Küçükler çok daha nadiren. Önlem bir gecede zorunlu hâle gelseydi, zaten ayakta kalmakta zorlananları kırılgan hâle getirme riski taşırdı.»

D'après un article original, Fransızca Öğren — Avec Tahsin

Özgün bir makaleden, Fransızca Öğren — Avec Tahsin

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt

1. Quel est l'état actuel de la semaine de quatre jours selon l'article ?

☐ A Elle est désormais obligatoire en France.

☒ B Elle a déjà été expérimentée par des entreprises et des pays.

☐ C Elle a été abandonnée partout après des échecs.

1. Makaleye göre dört günlük çalışma haftasının bugünkü durumu nedir?

A Fransa'da artık zorunlu.

B Şirketler ve ülkeler tarafından zaten denendi.

C Başarısızlıklardan sonra her yerde bırakıldı.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Elle a déjà été expérimentée par des entreprises et des pays.

Kanıt (TR) : Metinde: « Plusieurs entreprises françaises ont déjà tenté l'expérience, et certains pays, comme l'Islande, l'ont testée ». Hem şirketler hem ülkeler denedi.

2. Pour Nadia Lefort, quel est le principal effet de la semaine de quatre jours ?

☐ A Une baisse importante des salaires.

☒ B Des salariés plus efficaces parce que reposés.

☐ C Une augmentation du nombre de réunions.

2. Nadia Lefort'a göre dört günlük haftanın temel etkisi nedir?

A Maaşlarda büyük bir düşüş.

B Dinlenmiş oldukları için daha verimli çalışanlar.

C Toplantı sayısında artış.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Des salariés plus efficaces parce que reposés.

Kanıt (TR) : Metinde: « Un salarié reposé est un salarié plus efficace... mes équipes se concentrent davantage ». Dinlenmiş çalışan daha verimli.

3. Que craignait Nadia Lefort avant d'adopter la mesure ?

- ☒ **A De perdre en productivité.**
☐ B De devoir licencier du personnel.
☐ C De mécontenter ses clients.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : De perdre en productivité.

Kanıt (TR) : Metinde: « Au début, j'avais peur de perdre en productivité ». Verimlilik kaybindan korkuyordu.

3. Nadia Lefort önlemleri uygulamadan önce neyden korkuyordu?

- A Verimlilik kaybetmekten.**
 B Personel çıkarmak zorunda kalmaktan.
 C Müşterilerini memnun edememekten.

4. Selon Paul Renard, pourquoi la mesure ne convient pas à tous les secteurs ?

- ☐ A Parce que les salariés y sont opposés.
☒ **B Parce que certains services exigent d'embaucher pour fonctionner.**
☐ C Parce que la loi l'interdit dans l'industrie.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Parce que certains services exigent d'embaucher pour fonctionner.

Kanıt (TR) : Metinde: « Dans un hôpital ou une usine... il faut embaucher pour assurer le service ». Bazı hizmetler çalışmak için işe alım gerektiriyor.

4. Paul Renard'a göre önlem neden tüm sektörlerde uygun değil?

- A Çalışanlar buna karşı olduğu için.**
B Bazı hizmetler çalışmak için işe alım gerektirdiği için.
 C Yasa bunu sanayide yasakladığı için.

5. Quel danger les syndicats dénoncent-ils ?

- ☒ **A Concentrer le même nombre d'heures sur moins de jours.**
☐ B Réduire les salaires des employés.
☐ C Supprimer définitivement les congés payés.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : Concentrer le même nombre d'heures sur moins de jours.

Kanıt (TR) : Metinde: « concentrer les mêmes heures sur moins de jours... Travailler dix heures par jour pendant quatre jours, c'est de l'épuisement ». Aynı saatleri az güne sıkıştırmak.

5. Sendikalar hangi tehlikeyi dile getiriyor?

- A Aynı saat sayısını daha az güne sıkıştırmak.**
 B Çalışanların maaşlarını azaltmak.
 C Ücretli izinleri tamamen kaldırmak.

6. Pour le représentant syndical, la vraie question concerne...

- ☒ **A le nombre total d'heures travaillées.**
☐ B le jour de repos choisi.
☐ C le montant des primes.

Doğru cevap / Bonne réponse : A

Kanıt (FR) : le nombre total d'heures travaillées.

Kanıt (TR) : Metinde: « La vraie question n'est pas le nombre de jours, mais le nombre total d'heures travaillées ». Çalışılan toplam saat sayısı.

6. Sendika temsilcisine göre, asıl mesele neyle ilgili?

- A çalışılan toplam saat sayısı.**
 B seçilen izin günü.
 C ikramiyelerin tutarı.

7. D'après Paul Renard, quelles entreprises auraient le plus de mal à appliquer la mesure ?

- ☐ A Les grandes entreprises.
☒ B Les petites structures.
☐ C Les entreprises étrangères.

Doğru cevap / Bonne réponse : B

Kanıt (FR) : Les petites structures.

Kanıt (TR) : Metinde: « Les grandes entreprises peuvent se le permettre... Les plus petites, beaucoup plus rarement ». Küçük yapılar.

7. Paul Renard'a göre, önlemleri uygulamakta en çok hangi şirketler zorlanır?

- A Büyük şirketler.
B Küçük yapılar.
C Yabancı şirketler.

EXERCICE 3 — Forum « Faut-il limiter le tourisme ? »

Forum « Turizmi sınırlamalı mı? »

Forum (FR) + Türkçe çeviri

Thomas

Je vis dans une ville touristique, et la situation est devenue invivable. L'été, je ne peux même plus marcher sur le trottoir devant chez moi. Les loyers ont explosé parce que tous les appartements sont transformés en locations pour touristes, et les habitants finissent par partir. Une ville n'est pas un parc d'attractions ! Je suis donc clairement favorable à une limitation : il faut fixer un nombre maximum de visiteurs par jour. Sans cela, ce sont les habitants qu'on chasse de leur propre ville.

Turistik bir şehirde yaşıyorum ve durum yaşanmaz hâle geldi. Yazın, evimin önündeki kaldırımda bile yürüyemiyorum. Tüm daireler turistler için kiraliğe dönüştürüldüğü için kiralalar fırladı ve sakinler sonunda gidiyor. Bir şehir lunapark değildir! Bu yüzden açıkça sınırlamadan yanayım: günlük azami ziyaretçi sayısı belirlenmeli. Bu olmadan, insanları kendi şehirlerinden kovuyoruz.

Sandra

Je comprends les nuisances, mais limiter le tourisme me paraît une fausse solution. Le tourisme fait vivre des milliers de personnes : hôtels, restaurants, commerces, guides... Si on réduit le nombre de visiteurs, ce sont d'abord ces emplois qu'on supprime. Le problème n'est pas le nombre de touristes, mais la mauvaise organisation. Avec de meilleurs transports, des horaires étalés et une répartition vers des lieux moins connus, on pourrait accueillir tout le monde sans étouffer le centre-ville. Interdire, c'est toujours plus facile que de bien gérer.

Rahatsızlıkları anlıyorum, ama turistleri sınırlamak bana yanlış bir çözüm gibi görünüyor. Turizm binlerce kişiyi geçindiriyor: oteller, restoranlar, dükkânlar, rehberler... Ziyaretçi sayısını azaltırsak, önce bu işleri ortadan kaldırırız. Sorun turist sayısı değil, kötü organizasyon. Daha iyi ulaşım, yayılmış saatler ve daha az bilinen yerlere dağıtım, şehir merkezini boğmadan herkesi ağırlayabilirdik. Yasaklamak, iyi yönetmekten her zaman daha kolaydır.

Malik

Pour moi, le vrai problème, ce ne sont pas les touristes eux-mêmes, mais la manière dont ils voyagent. Aujourd'hui, tout le monde veut voir les mêmes endroits, prendre la même photo, au même moment. Plutôt que d'interdire, il faudrait éduquer les voyageurs : leur faire découvrir d'autres quartiers, d'autres saisons. Le jour où les gens comprendront qu'un voyage réussi n'est pas une course aux monuments célèbres, le problème se résoudra de lui-même. C'est un changement de mentalité, pas une affaire de règlements.

Bana göre asıl sorun turistlerin kendisi değil, seyahat etme biçimleri. Bugün herkes aynı yerleri görmek, aynı fotoğrafı, aynı anda çekmek istiyor. Yasaklamak yerine, gezginleri eğitmek gerekir: onlara başka mahalleleri, başka mevsimleri keşfettirmek. İnsanlar başarılı bir yolculuğun ünlü anıtlara koşturmak olmadığını anladıkları gün, sorun kendiliğinden çözülecek. Bu bir zihniyet değişimi, bir kurallar meselesi değil.

Sorular (FR | TR), doğru cevap işaretli + kanıt**1. Le tourisme de masse fait fuir les habitants de leur propre ville.**☒ **A Thomas.**☐ **B Sandra.**☐ **C Malik.****Doğru cevap / Bonne réponse : A**

Kanıt (FR) : Thomas.

Kanıt (TR) : Thomas: « les habitants finissent par partir... ce sont les habitants qu'on chasse de leur propre ville ».

1. Kitle turizmi, sakinleri kendi şehirlerinden kaçırıyor.**A Thomas.****B Sandra.****C Malik.****2. Limiter le nombre de touristes mettrait en danger de nombreux emplois.**☐ **A Thomas.**☒ **B Sandra.**☐ **C Malik.****Doğru cevap / Bonne réponse : B**

Kanıt (FR) : Sandra.

Kanıt (TR) : Sandra: « Le tourisme fait vivre des milliers de personnes... ce sont d'abord ces emplois qu'on supprime ».

2. Turist sayısını sınırlamak birçok işi tehlikeye atardı.**A Thomas.****B Sandra.****C Malik.****3. Le problème vient surtout de la façon dont les gens voyagent.**☐ **A Thomas.**☐ **B Sandra.**☒ **C Malik.****Doğru cevap / Bonne réponse : C**

Kanıt (FR) : Malik.

Kanıt (TR) : Malik: « le vrai problème, ce ne sont pas les touristes eux-mêmes, mais la manière dont ils voyagent ».

3. Sorun esas olarak insanların seyahat etme biçiminden kaynaklanıyor.**A Thomas.****B Sandra.****C Malik.****4. Il faudrait fixer un nombre maximum de visiteurs par jour.**☒ **A Thomas.**☐ **B Sandra.**☐ **C Malik.****Doğru cevap / Bonne réponse : A**

Kanıt (FR) : Thomas.

Kanıt (TR) : Thomas: « il faut fixer un nombre maximum de visiteurs par jour, comme le font déjà certains sites ».

4. Günlük azami ziyaretçi sayısı belirlenmeli.**A Thomas.****B Sandra.****C Malik.****5. Une meilleure organisation permettrait d'accueillir tout le monde.**☐ **A Thomas.**☒ **B Sandra.**☐ **C Malik.****Doğru cevap / Bonne réponse : B**

Kanıt (FR) : Sandra.

Kanıt (TR) : Sandra: « Avec de meilleurs transports, des horaires étalés... on pourrait accueillir tout le monde sans étouffer le centre-ville ».

5. Daha iyi bir organizasyon herkesi ağırlamayı mümkün kılardı.**A Thomas.****B Sandra.****C Malik.**

6. La solution passe par un changement de mentalité des voyageurs.

- ☐ A Thomas.
☐ B Sandra.
☒ C Malik.

Doğru cevap / Bonne réponse : C

Kanit (FR) : Malik.

Kanit (TR) : Malik: « C'est un changement de mentalité, pas une affaire de règlements ».

6. Çözüm, gezginlerin zihniyet değişiminden geçiyor.

- A Thomas.
B Sandra.
C Malik.

3 Production écrite — Model + çeviri

Proposition de corrigé (lettre modèle). Ce qui compte : la structure de la lettre formelle, la qualité de l'argumentation et la cohérence du point de vue.

Örnek cevap (model mektup). Önemli olan: resmi mektubun yapısı, argümantasyonun kalitesi ve görüşün tutarlılığı.

Le comité du personnel

Çalışan komitesi

À l'attention de la Direction

Yönetimin dikkatine

Objet : opposition à la suppression de la cantine d'entreprise

Konu: şirket kantininin kaldırılmasına itiraz

Madame, Monsieur,

Sayın yetkili,

En tant que représentant du personnel, je me permets de vous écrire au nom de mes collègues pour vous faire part de notre désaccord concernant la suppression de la cantine, qui serait remplacée par des distributeurs automatiques.

Çalışan temsilcisi olarak, meslektaşlarım adına, otomat makineleriyle değiştirileceği belirtilen kantinin kaldırılmasına ilişkin itirazımızı iletmek için size yazma cesaretini gösteriyorum.

Nous comprenons la nécessité de maîtriser les coûts. Cependant, la cantine ne représente pas une simple dépense : c'est un lieu essentiel à la vie de l'entreprise. C'est là que les employés des différents services rencontrent, échangent et tissent des liens. La remplacer par des distributeurs isolerait les salariés et nuirait à l'esprit d'équipe.

Maliyetleri kontrol altında tutma gerekliliğini anlıyoruz. Ancak kantin yalnızca bir gider değildir: şirket hayatı için temel bir mekândır. Farklı birimlerden çalışanlar orada buluşur, fikir alışverişinde bulunur ve bağ kurar. Onu otomatlarla değiştirmek çalışanları yalnızlaştırır ve ekip ruhuna zarar verir.

Par ailleurs, les plats des distributeurs sont rarement équilibrés. Or, une alimentation saine contribue directement à la santé et donc à la productivité des employés. À long terme, cette mesure pourrait augmenter l'absentéisme et la fatigue, annulant ainsi les économies espérées.

Ayrıca, otomat yemekleri nadiren dengelidir. Oysa sağlıklı beslenme, doğrudan çalışanların sağlığına ve dolayısıyla verimliliğine katkıda bulunur. Uzun vadede bu önlem, devamsızlığı ve yorgunluğu artırarak umulan tasarrufları boşa çıkarabilir.

Plutôt qu'une suppression, nous proposons des solutions : réduire les jours d'ouverture de la cantine, simplifier les menus, ou faire appel à un prestataire moins coûteux. Le comité du personnel est prêt à participer à la recherche d'un compromis.

Kaldırma yerine çözümler öneriyoruz: kantinin açık olduğu günleri azaltmak, menüleri sadeleştirmek ya da daha az maliyetli bir tedarikçiye başvurmak. Çalışan komitesi bir uzlaşi arayışına katılmaya hazırdır.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Yanıtınızı beklerken, saygılarımızın kabulünü rica ederiz.

Le représentant du personnel

Çalışan temsilcisi

4 Production orale — Diyalog kağıdı (öğretmen)

Fiş / Öğretmen notu (öğrenci görmeyecek). Bu belge sözlü sınavda öğrenciyle yapacağın tartışma (débat) için hazırlanmıştır. Aşağıda belgenin teması (Türkçe açıklama) ve öğrenciye sorabileceğin sorular (Fransızca + Türkçe) yer alıyor.

Belgenin teması (öğretmen için açıklama)

- Belge, iş yerinde mutluluk (« bonheur au travail ») konusunu ve bu mutluluğun bir önceki yıla göre düşüşünü ele alıyor (%77'den %69'a).
- Çalışanları en mutlu eden şey iş arkadaşları (~%80); ardından işte öğrenilen şeyler ve görevlerin içeriği geliyor.
- Olumsuz yön: çalışanların yarısından fazlası iş yükü ve temposunun arttığını hissediyor; %30'unun iş hayatını stres bozuyor.
- Olası problématique: İş gerçekten mutluluk kaynağı mıdır, yoksa artan iş yükü ve stres bu mutluluğu tehdit mi ediyor? Mutluluğu sağlayan asıl etken nedir (maaş mı, ilişkiler mi, anlam mı)?

Tartışma soruları — öğrenciye sorabileceğin sorular

1. Selon vous, peut-on être réellement heureux au travail ? Qu'est-ce qui rend heureux au travail ?

Sizce işte gerçekten mutlu olunabilir mi? İş yerinde mutluluğu sağlayan nedir?

2. Le document montre que les collègues sont la première source de bonheur. Êtes-vous d'accord ?

Belge, iş arkadaşlarının birinci mutluluk kaynağı olduğunu gösteriyor. Katılıyor musunuz?

3. Pourquoi le bonheur au travail a-t-il baissé selon vous ? Le stress en est-il la cause principale ?

Sizce işteki mutluluk neden düştü? Stres bunun temel nedeni mi?

4. Le salaire est-il plus important que l'ambiance ou le sens du travail ? Justifiez.

Maaş, ortamdan ya da işin anlamından daha mı önemli? Gerekçelendirin.

5. Que pourrait faire une entreprise pour rendre ses employés plus heureux ?

Bir şirket, çalışanlarını daha mutlu etmek için ne yapabilir?

6. Dans votre pays, les gens sont-ils heureux au travail ? Donnez des exemples concrets.

Sizin ülkenizde insanlar işte mutlu mu? Somut örnekler verin.

7. Pensez-vous qu'on travaille pour vivre ou qu'on vit pour travailler ?

Sizce insan yaşamak için mi çalışır, yoksa çalışmak için mi yaşar?

Bu çalışma kağıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızca da takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim